



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 19/3
от 24.12.2021 г.

Перевод

Об утверждении Дополнительных соглашений к договорам делегирования и субсидирования услуг с МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), n), ст. 29 ч. (1) п. a), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении-публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (I) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 27, ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и налогово-бюджетной ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, ст. 6 ч. (2) п. a), ст. 8 ч. (1) Закона РМ № 139 от 15.06.2012 г. о государственной помощи, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г., Приказом Министерства Финансов № 208 от 24.12.2015 года о бюджетной классификации, Приказом Министерства Финансов № 144 от 23.11.2020 года об изменении бюджетной классификации, Решением Совета мун. Бэлць № 17/1 от 10.12.2021 года «Об утверждении муниципального бюджета на 2022 год», принимая во внимание необходимость исполнения решения Совета мун. Бэлць № 10/6 от 23.12.2019 г. «Об утверждении договора субсидирования с МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» и решения Совета мун. Бэлць № 10/7 от 23.12.2019 г. «Об утверждении договора делегирования с МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць», -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить:
 - 1.1. проект Дополнительного соглашения Договора делегирования услуг МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению № 1.
 - 1.2. проект Дополнительного соглашения Договора о субсидировании МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению № 2.
2. Уполномочить примара мун. Бэлць г-на Григоришина Н. Н.:
 - 2.1. придать окончательную форму и подписать Дополнительные соглашения согласно приложениям № 1 и № 2 к настоящему решению;
 - 2.2. в случае необходимости, перераспределять финансовые средства для муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договорам, указанным в п. 1 настоящего решения;
 - 2.3. осуществить регистрацию Дополнительных соглашений, согласно действующему законодательству;
 - 2.4. обеспечить посредством примэрии мун. Бэлць контроль исполнения Дополнительных соглашений Договоров, указанных в п. 1 настоящего решения.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде мун. Бэлць (местонахождение: мун. Бэлць, Центр, ул. Хотин, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного Кодекса РМ № 116 от 19.07.2018 года.

4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

Председательствующий на XIX
очередном заседании Совета мун. Бэлць



Грамма

Сергей Грамма

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

Ирина Сердюк
27.12.21

Ирина Сердюк



**Acord aditional
la contractul nr. 12-02d/20 din 02.01.2020
privind delegarea serviciilor**

**Дополнительное соглашение к договору
№ 12-02d/20 от 02.01.2020 г.
о делегировании услуг**

Mun.Balti „___” _____ 2021
Prezentul acord este semnat „___”
decembrie 2021 între Primăria municipiului Bălți
în persoana primarului dl Grigorișin N.N., care
acționează în baza Legii RM privind
administrația publică locală nr. 436-XVI din
28.12.2006, pe de o parte, și **ÎM „Gospodăria
Locativ-Comunală Bălți”** în persoana
administratorului dnei T.I.Chiaburu, care
acționează în baza Statutului întreprinderii, pe de
altă parte, cu scopul introducerii modificărilor în
Contractul nr. 12-02d/20 от 02.01.2020.

Мун.Бэлць «___» _____ 2021
Настоящее соглашение подписано «___»
декабря 2021 года между Примэрией
муниципия Бэлць в лице примара г-на
Григоришина Н.Н., действующего на
основании Закона РМ «О местном публичном
управлении» № 436-XVI от 28.12.2006 г., с
одной стороны и МП «**Жилищно-
коммунальное хозяйство Бэлць**» в лице
управляющего г-жи Кябуру Т.И.,
действующей на основании Устава
предприятия, с другой стороны, с целью
внесения изменений в договор № 12-02d/20 от
02.01.2020 г.

În baza Deciziei Consiliului municipal Bălți
nr. ___ din ___ prezentul acord prevede
introducerea în contract a următoarelor
modificări:

На основании Решения муниципального
Совета Бэлць № ___ от ___
настоящим соглашением предусматривается
внести в договор следующие изменения:

Punctul 1.5.1. se introduc următoarele
modificări:

В пункте 1.5.1. внести следующие
изменения:

Punct 2.1. al Contractului se expune in redactie
noua: “executorul asigură întreținerea obiectelor
de amenajare indicate în pct. 1.5.1. și 1.5.2. a
contractului respectiv, în conformitate cu
scopurile și obiectivele programelor respective.
"Protecția mediului" și "Dezvoltarea gospodăriei
de locuințe și serviciilor comunale" pentru anul
2022, în valoare de **5 369 000 lei** (cinci milioane
trei sute șazeci și nouă de mii lei) inclusiv prin
programul „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe
și serviciilor comunale” – **2 468 000 lei** (două
milioane patru sute șazeci și opt mii de lei)
pentru programul „Protecția mediului” – **2 901
000** (două milioane nouă sute o mie de lei).

Punct 2.1. договора изложить в новой
редакции: «исполнитель обеспечивает
содержание объектов благоустройства,
указанных в п. 1.5.1. и 1.5.2. настоящего
договора в соответствии с поставленными
целями и задачами соответствующих
программ. «Охрана окружающей среды» и
«Развитие жилищно-коммунального
хозяйства» на 2022 г. в объёме **5 369 000** леев
(пять миллионов триста шестьдесят девять
тысяч леев), в том числе по программе
«Развитие жилищно-коммунальное
хозяйство» - **2 468 000** леев (два миллиона
четырееста шестьдесят восемь тысяч леев) по
программе «Охрана окружающей среды» -
2 901 000 (два миллиона девятьсот одна
тысяча леев)».

Modificările introduse prin prezentul acord

Изменения, внесенные настоящим
соглашением, являются обязательными для

sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare parte a contractului, alte clauze rămân fără modificări.

исполнения каждой из сторон договора, другие положения договора остаются без изменений.

Prezentul acord aditional intra in vigoare din momentul semnarii.

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания.

RECHIZITELE PĂRȚILOR

ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ÎM «GLC Bălți»

3100 m.Bălți, str. I. Franco,19
Tel/fax 0231 8-00-44
Cod IBAN MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366
cod TVA 1202498

Primăria mun.Bălți

3100 m.Bălți
Str.Independenței,1
Tel/fax 2-31-81,2-81-61
c/f 1007601003161
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun.Bălți

Aministratorul ÎM „GLC Bălți”

_____ **T.I.Chiaburu**

Primarul mun.Bălți

_____ **N.N.Grigorișin**

Coordonat:

V.Rusu

Șef DGFE primăriei mun .Bălți

V.Zincovschi

Șef DGC primăriei mun. Bălți

V.Balan

Șef Direcției juridică primăriei mun. Bălți



**Acord additional nr. _____
la contractul nr. 12-01d/20 din 02.01.2020
privind subsidierea serviciilor**

Mun. Bălți „___” _____ 2021.

Prezentul acord este semnat _____ decembrie 2021 între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului **dl Grigorișin N.N.**, care acționează în baza Legii RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte, și **ÎM "Gospodăria Locativ-Comunală Bălți"**, numită în continuare ÎM „GLC Bălți”, în persoana administratorului dnei **T.I.Chiaburu**, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, în temeiul deciziei Consiliului municipal Bălți nr. _____ din _____ au încheiat prezentul acord care prevede introducerea în contract a următoarelor modificări:

1) Denumirea Contractului nr. 12-01d/20 din 02.01.2020 privind subsidierea serviciilor se va modifica în Contractul nr. 12-01d/20 din 02.01.2020 privind subvenționarea serviciilor. În textul contractului cuvântul „subsidii”, la orice formă gramaticală, se substituie cu cuvântul „subvenții”, la forma gramaticală corespunzătoare.

2) Punctul 2.3 va avea următorul cuprins: „Suma subsidiilor prezentului contract constituie **3 760 300** lei (trei milioane șapte sute șaiszeci de mii trei sute lei) pentru anul 2022. Suma respectivă compensează cheltuielile pentru întreținerea eficienta la grupa 06 „Gospodăria de locuinte si gospodaria serviciilor comunale ”.

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare parte a contractului, alte clause rămân fara modificari.

Prezentul acord additional intra in vigoare din momentul semnării lui.

**Дополнительное соглашение № _____
к договору № 12-01d/20 от 02.01.2020
о субсидировании услуг**

Мун. Бэлць «___» _____ 2021

Настоящее соглашение подписано _____ декабря 2021 года между Примэрией муниципия Бэлць в лице примара **г-на Григоришина Н.Н.**, действующего на основании Закона РМ «О местном публичном управлении» № 436XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны и МП «**Жилищно-Коммунальное Хозяйство Бэлць**», именуемое в дальнейшем МП «**ЖКХ Бэлць**», в лице управляющего **Кябуру Т.И.**, действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны, на основании Решения муниципального Совета Бэлць № _____ от _____ настоящим соглашением предусматривается внести в договор следующие изменения:

1) Название Договора №12-01d/20 от 02.01.2020 г. о субсидировании услуг изменится в Договор №12-01d/20 от 02.01.2020 г. субвенционировании услуг. В тексте договора слово «субсидии» в любой грамматической форме заменить словом «субвенции».

2) Пункт 2.3 изложить в следующей редакции: «Сумма субвенций настоящего договора составляет **3 760 300** леев (три миллиона семьсот шестьдесят тысяч триста леев) на 2022 год. Указанная сумма субвенций компенсирует расходы по эффективному содержанию по группе 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство».

Изменения, внесённые настоящим соглашением, являются обязательным для исполнения каждой из сторон договора, другие положения договора остаются без изменений.

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания.

RECHIZITELE PĂRȚILOR

ÎM «GLC Bălți»

3100 m.Bălți, str. I. Franco,19
Tel/fax 0231 8-00-44
Cod IBAN MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366
cod TVA 1202498

Aministratorul ÎM „GLC Bălți”

_____ Chiaburu T.

Coordonat:

V. Rusu

V. Zincovschi

V. Balan

ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Primăria mun.Bălți

3100 m.Bălți
Str.Independenței,1 Tel/fax
2-31-81, 2-81-61 c/f
1007601003161
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun.Bălți

Primarul mun.Bălți

_____ Grigorișin N.N.

Șef DGFE primăriei mun. Bălți

Șef DGC primăriei mun. Bălți

Șef Direcției juridică primăriei mun. Bălți